



Artiglio Master 26"

Cod. 4-104351 - 1.0 del 12/05

Italiano

Istruzioni ripristino

3

English

Repair instructions

5

Français

Instructions intervention

7

Deutsch

Arbeitsanleitungen

9

Español

Instrucciones reparación

11

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi microfilm e copie fotostatiche) sono riservati. Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a variazioni senza preavviso.

Italiano

All rights reserved. No part of this publication may be translated, stored in an electronic retrieval system, reproduced, or partially or totally adapted by any means (including microfilm and photostats) without prior permission. The information contained herein may be subject to modifications without prior notice.

English

Les droits de traduction, de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation complète ou partielle par tout type de moyen (y compris microfilms et copies photostatiques) sont réservés. Les informations fournies dans ce manuel peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis.

Français

Alle Rechte der Übersetzung, der Speicherung, Reproduktion sowie der gesamten oder teilweisen Anpassung durch ein beliebiges Mittel (einschließlich Mikrofilm und Fotokopien) sind vorbehalten. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorbescheid geändert werden.

Deutsch

Reservados los derechos de traducción, grabación electrónica, reproducción y adaptación total o parcial con cualquier medio (incluidos microfilmes y copias fotostáticas). Las informaciones contenidas en el presente manual pueden sufrir variaciones sin aviso previo.

Español

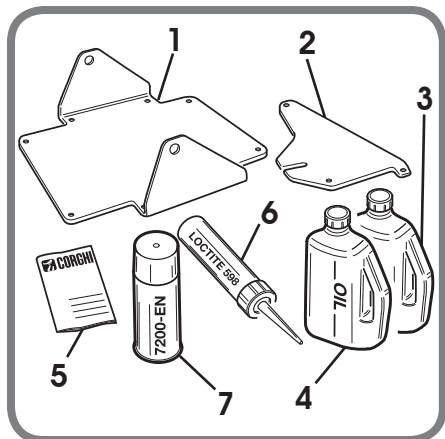
Elaborazione grafica e impaginazione

Ufficio Pubblicazioni Tecniche

ITALIANO

KIT

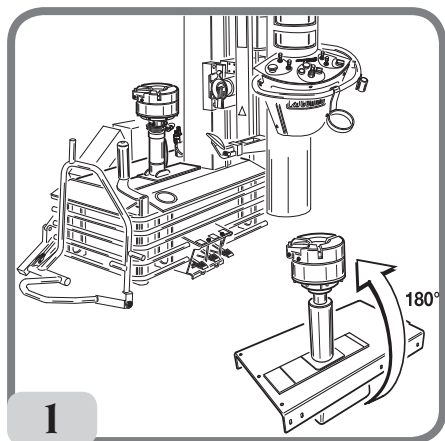
- 1- Supporto motore senza attacco
- 2- Attacco motore
- 3- Tanica olio vuota
- 4- Tanica olio Esso Spartan EP680 (Kg 1,5)
- 5- Istruzione ripristino
- 6- Loctite 598 (silicone nero)
- 7- Solvente elimina guarnizione 7200-EN (400ml aerosol)



ISTRUZIONI RIPRISTINO PERDITE RIDUTTORE

Fig. 1

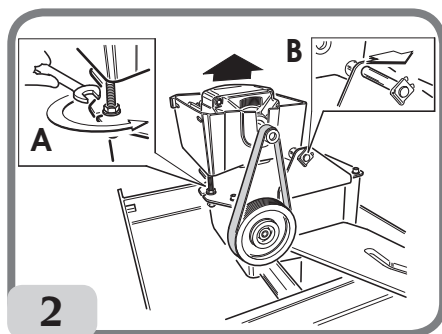
Smontare la trave completa (scollegare i cavi) e capovolgerla di 180°.



1

Fig. 2

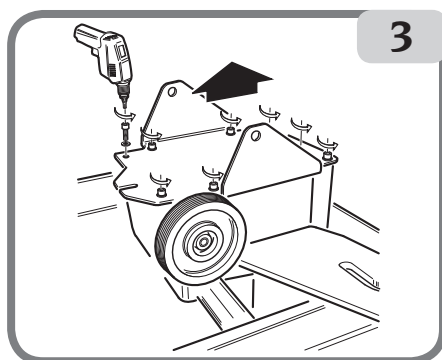
- A - Allentare tendicinghia, quindi rimuovere cinghia;
B - Sfilare perno lungo e rimuovere motore.



2

Fig. 3

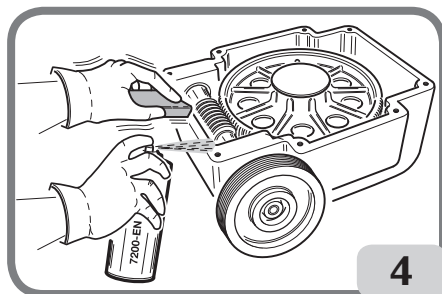
Smontaggio piastra vecchia.



3

Fig. 4

Pulire bene superficie con solvente 7200-EN.



4

Fig. 5

Versare olio (Olio Esso Spartan EP680 Kg 1,5).

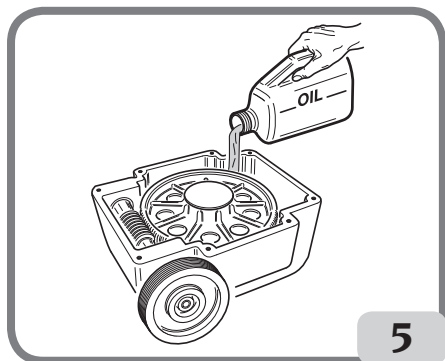


Fig. 6

Mettere silicone (Loctite 598) su tutto il profilo senza lasciare spazi liberi.

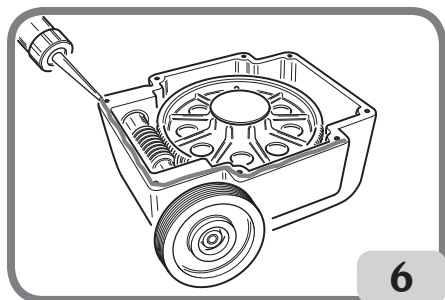


Fig. 7

Montaggio piastre nuove.

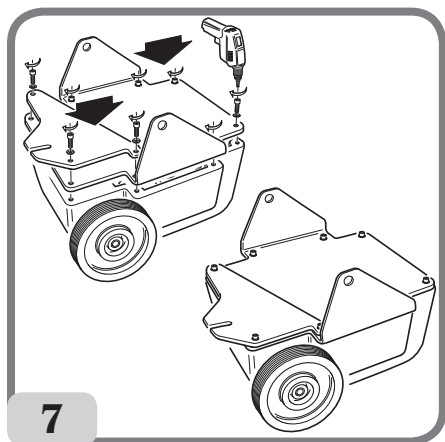


Fig. 8

Montare motore e tendicinghia.

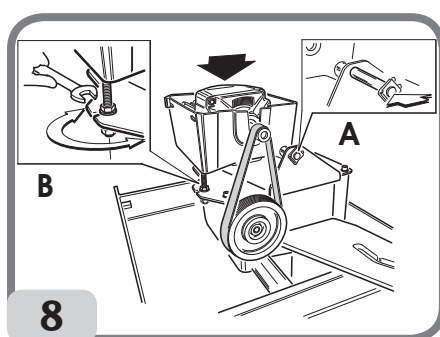


Fig. 9

Allineamento pulegge.

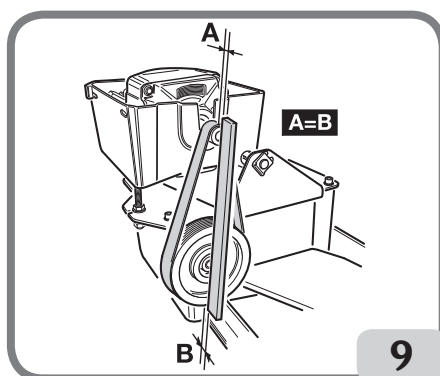
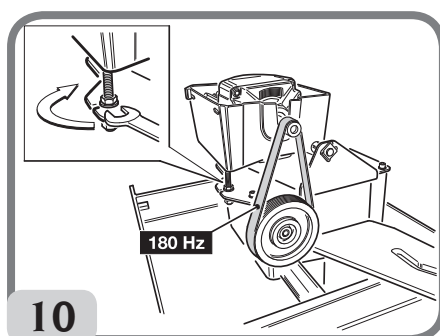


Fig. 10

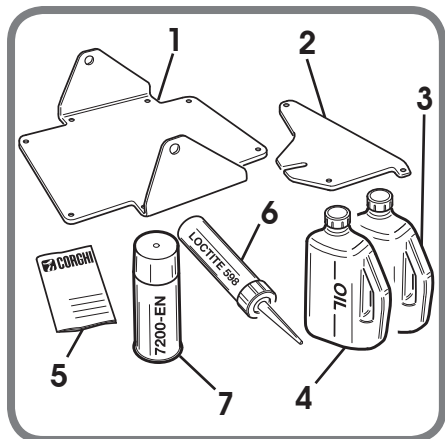
Tiraggio cinghia motore (180 Hz).



ENGLISH

KIT

- 1- Motor support without connection
- 2- Motor connection
- 3- Empty oil can
- 4- Can of Esso Spartan EP680 oil (1.5 Kg)
- 5- Repair instructions
- 6- Loctite 598 (black silicone)
- 7- Seal remove solvent 7200-EN (400ml spray can))



REPAIR INSTRUCTIONS FOR GEARBOX LEAKS

Fig. 1

Remove the complete beam (disconnect the cables) and turn it upside down (through 180°).

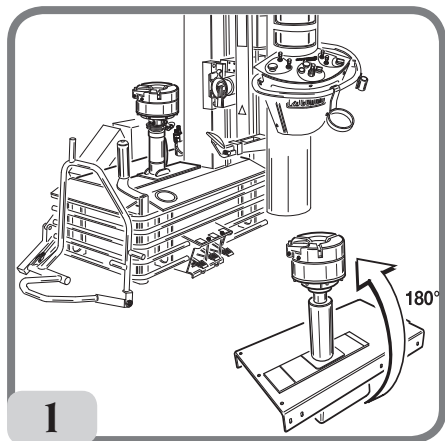


Fig. 2

- A - Loosen the belt stretcher then remove the belt;
- B - Extract the long pin and remove the motor.

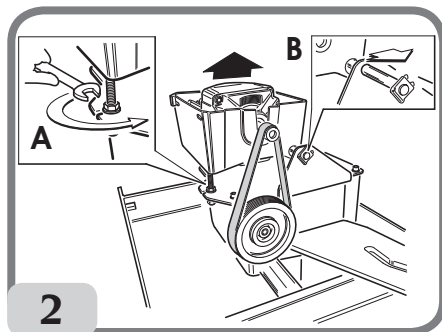


Fig. 3

Remove the old plate.

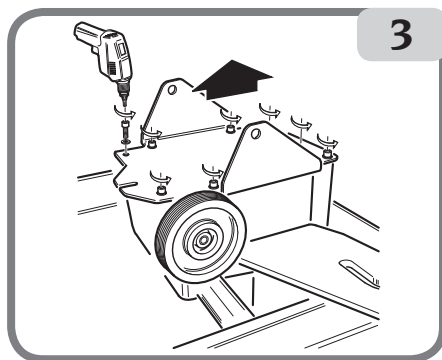


Fig. 4

Clean the surface thoroughly with 7200-EN solvent.

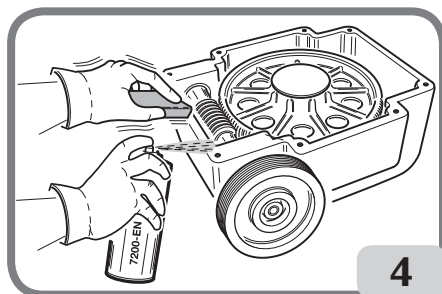


Fig. 5

Pour oil (Olio Esso Spartan EP680 1.5 Kg).

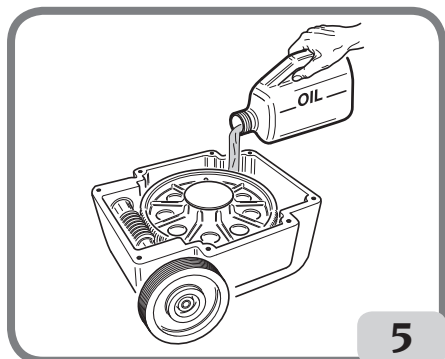


Fig. 6

Apply silicone (Loctite 598) along the entire profile, leaving no gaps.

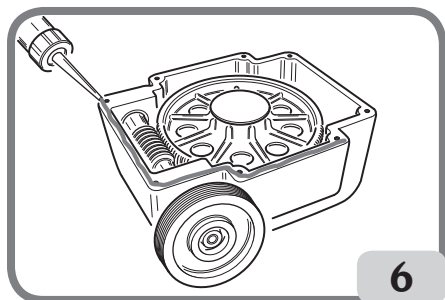


Fig. 7

Fit the new plates.

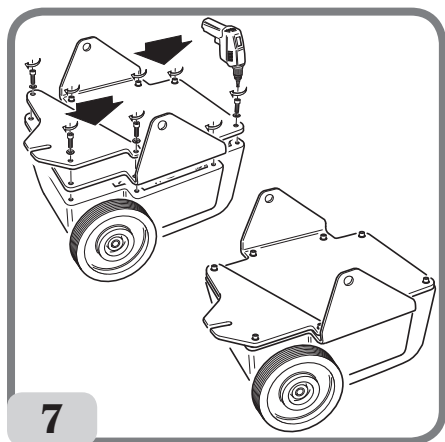


Fig. 8

Fit the motor and belt stretcher.

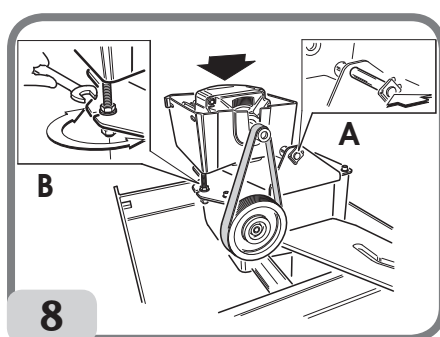


Fig. 9

Align the pulleys.

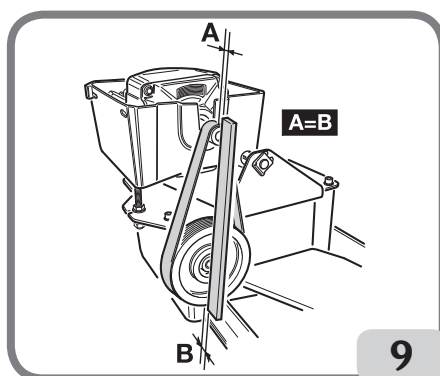
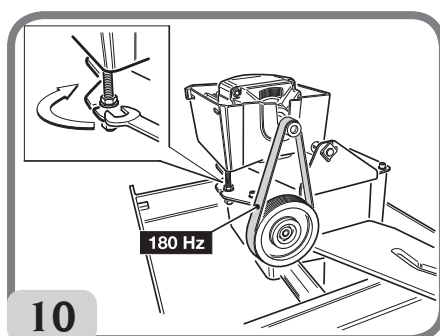


Fig. 10

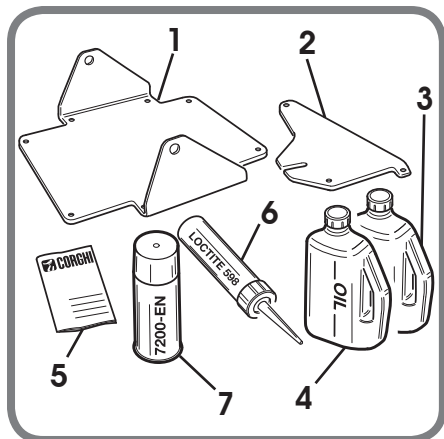
Stretch the drive belt (180 Hz).



FRANÇAIS

KIT

- 1- Support moteur sans fixation
- 2- Fixation moteur
- 3- Bidon d'huile vide
- 4- Bidon d'huile Esso Spartan EP680 (Kg 1,5)
- 5- Instruction pour intervention
- 6- Loctite 598 (silicone noir)
- 7- Solvant pour élimination du joint résiduel 7200-EN (400ml aérosol)



INSTRUCTIONS D'INTERVENTION POUR LES PERTES DU RÉDUCTEUR

Fig. 1

Démonter la poutre complète (déconnecter les câbles) et la tourner de 180°.

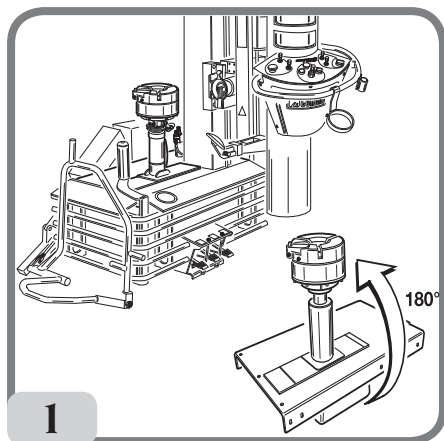


Fig. 2

- A - Desserrer le tendeur de courroie, puis enlever la courroie;
- B - Extraire le pivot long et déposer le moteur.

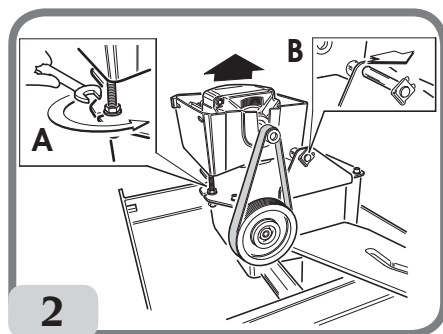


Fig. 3

Démontage de la vieille plaque.

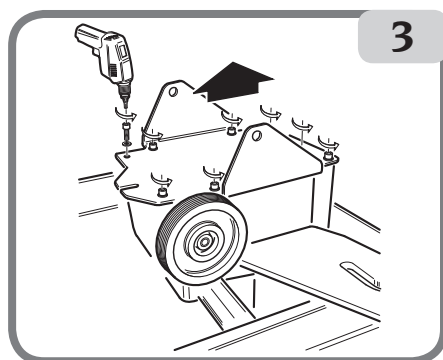


Fig. 4

Bien nettoyer la surface avec le solvant 7200-EN.

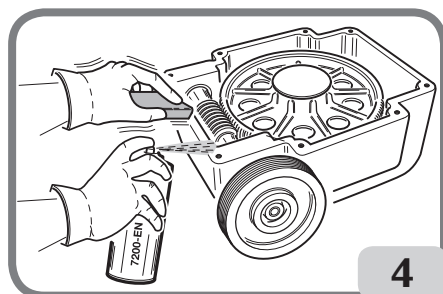


Fig. 5

Verser de l'huile (Huile Esso Spartan EP680 Kg 1,5).

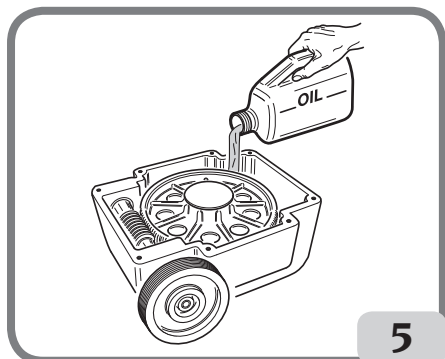


Fig. 6

Mettre du silicone (Loctite 598) sur tout le profil sans laisser d'espaces libres.

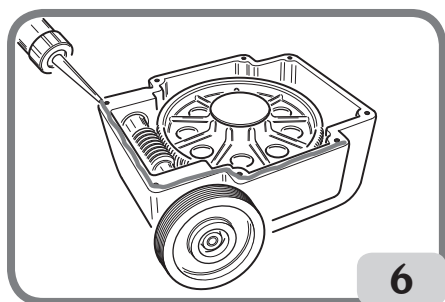


Fig. 7

Montage des plaques neuves.

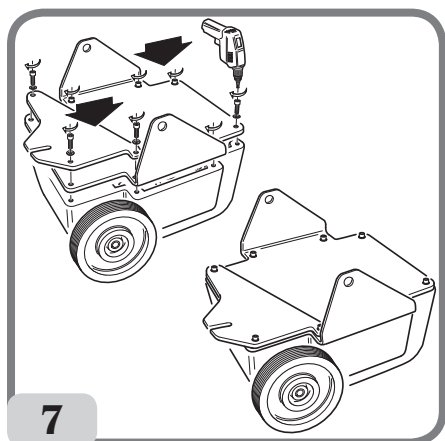


Fig. 8

Monter le moteur et le tendeur de courroie.

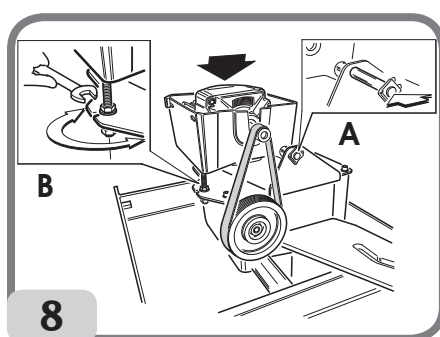


Fig. 9

Alignement des poulies.

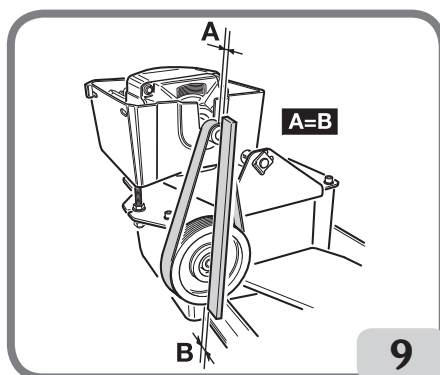
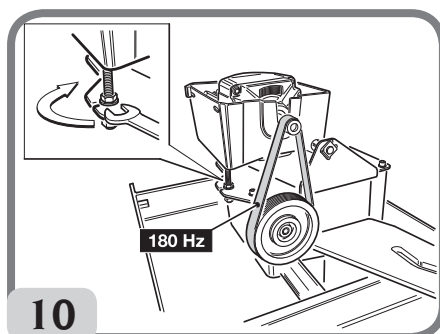


Fig. 10

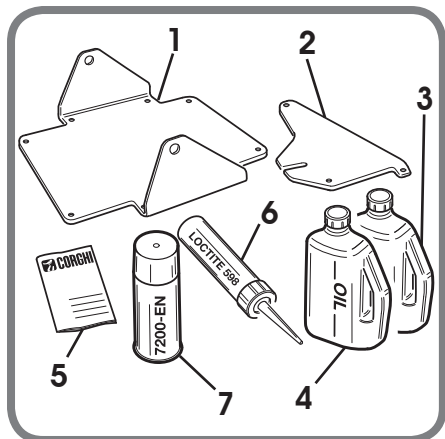
Tirage de la courroie du moteur (180 Hz).



DEUTSCH

BAUSATZ

- 1- Motorhalterung ohne Anschluss
- 2- Motoranschluss
- 3- Leerer Ölkanister
- 4- Ölkanister Esso Spartan EP680 (1,5 kg)
- 5- Arbeitsanleitung
- 6- Loctite 598 (schwarzes Silikon)
- 7- Dichtungs-Entfernungslösemittel 7200-EN (400ml Aerosol)



ARBEITSANLEITUNGEN FÜR DEN VERLUST DES DREHZAHLMINDERERS

Abb. 1

Kompletten Träger abmontieren (Kabel von Anschlüssen trennen) und um 180° drehen.

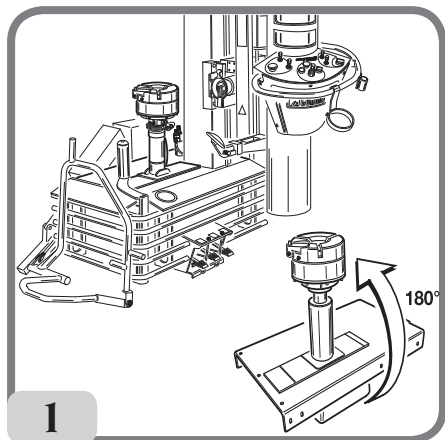


Abb. 2

- A - Riemenspanner lockern und Riemen entfernen;
- B - Langen Bolzen herausziehen und Motor entnehmen.

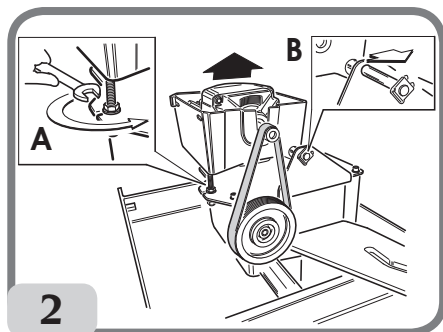


Abb. 3

Alte Platte ausbauen.

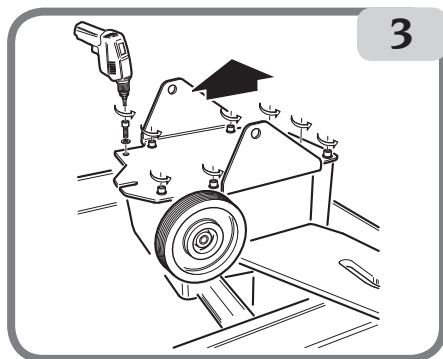


Abb. 4

Oberfläche einwandfrei mit Lösemittel 7200-EN reinigen.

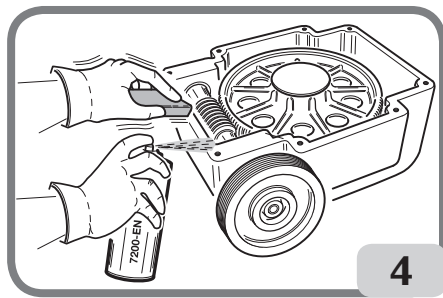


Abb. 5

Öl einfüllen (Öl Esso Spartan EP680, 1,5 kg).

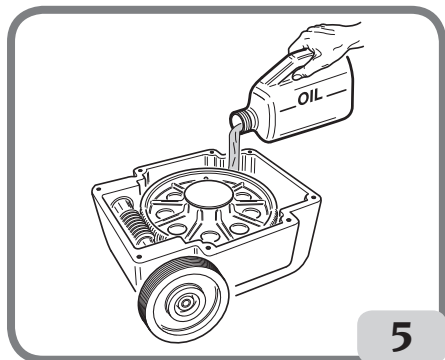


Abb. 6

Silikon (Loctite 598) auf gesamtem Profil auftragen, ohne Stellen frei zu lassen.

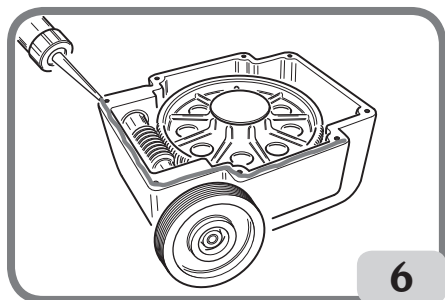


Abb. 7

Neue Platten einbauen.

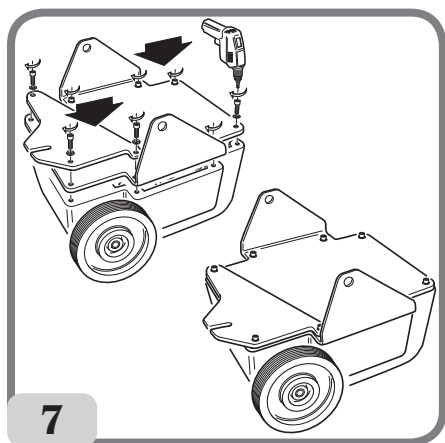


Abb. 8

Motor und Riemenspanner einbauen.

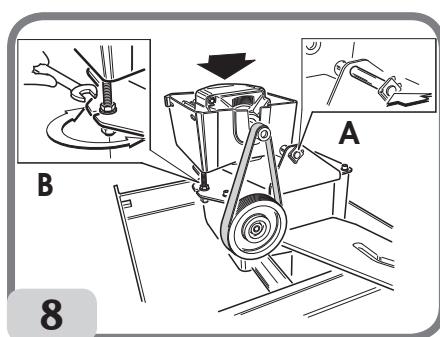


Abb. 9

Riemenscheiben ausrichten.

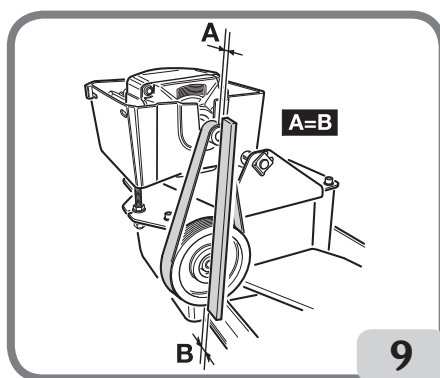
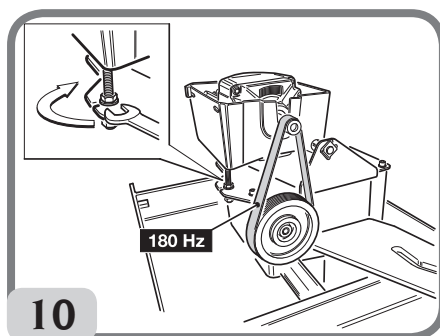


Abb. 10

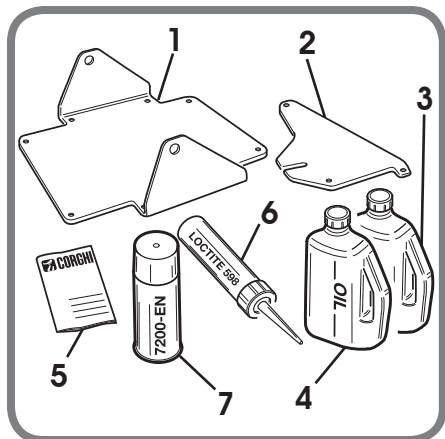
Motorriemen spannen (180 Hz).



ESPAÑOL

KIT

- 1.- Soporte motor sin conexión.
- 2.- Conexión motor.
- 3.- Bidón de aceite vacío.
- 4.- Bidón de aceite Esso Spartan EP680 (1,5 kg).
- 5.- Instrucciones para el restablecimiento.
- 6.- Loctite 598 (silicona negra).
- 7.- Solvente 7200-EN (400 ml aerosol) de eliminación guarniciones.



INSTRUCCIONES REPARACIÓN PÉRDIDAS REDUCTOR

Fig. 1

Desmontar el travesaño por completo (desconectar los cables) e invertirlo en la medida de 180°.

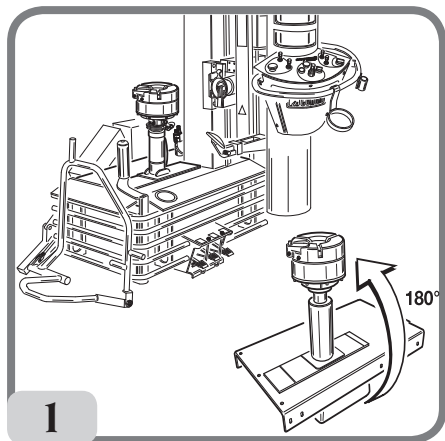


Fig. 2

- A - Aflojar el tensor de correa y a continuación extraer la correa;
- B - Extraer el perno largo y desmontar el motor.

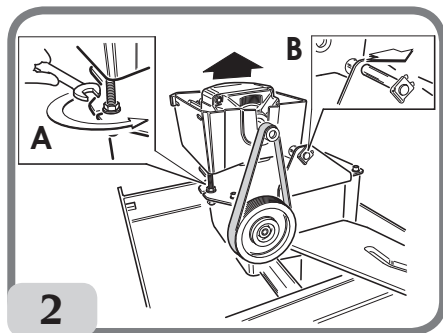


Fig. 3

Desmontaje de la placa a sustituir.

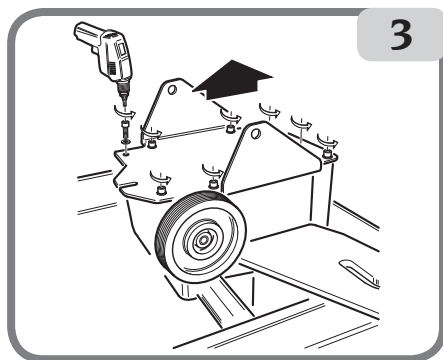


Fig. 4

Limpiar cuidadosamente la superficie con solvente 7200-EN.

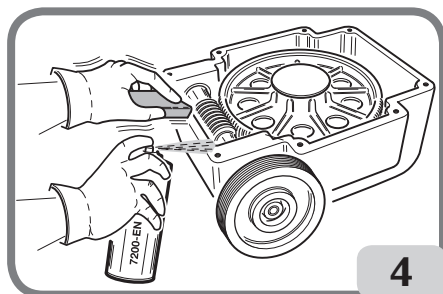


Fig. 5

Verter aceite Esso Spartan EP680 (1,5 kg).

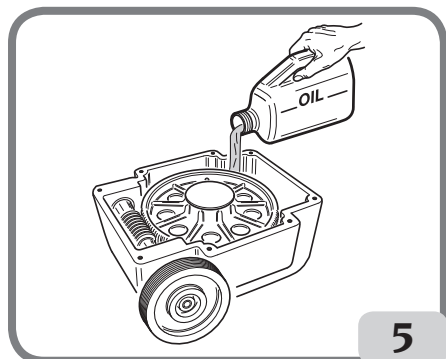


Fig. 6

Aplicar silicona (Loctite 598) sobre todo el perfil cuidando no dejar espacios libres.

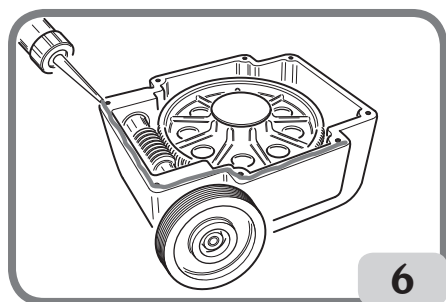


Fig. 7

Montaje de las placas nuevas.

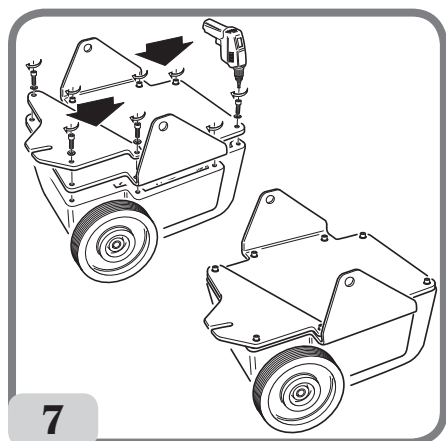


Fig. 8

Montar el motor y el tensor correa.

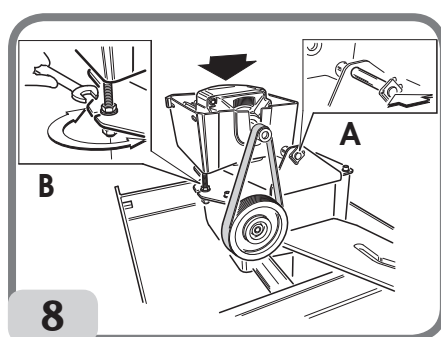


Fig. 9

Alineación de las poleas.

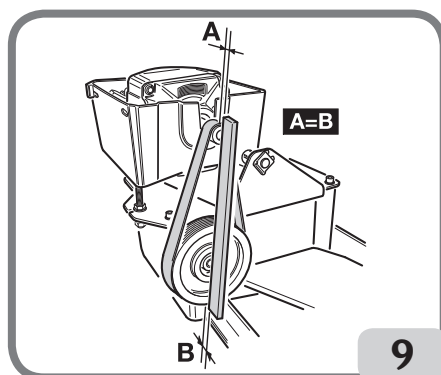
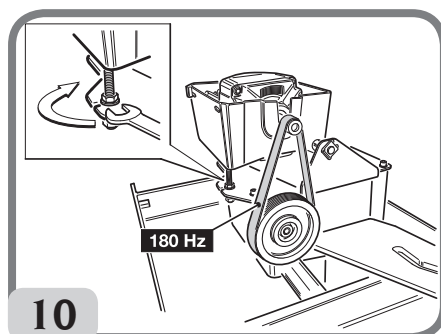


Fig. 10

Tensión de la correa motor (180 Hz).





CORGHI S.p.A. - Strada Statale 468 n.9
42015 CORREGGIO - R.E. - ITALY
Tel. ++39 0522 639.111 - Fax ++39 0522 639.150
www.corghi.com - info@corghi.com